

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2021. 1. 21.>
 ■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act
 [Attached Form No. 7] <Amended 2021. 1. 21.>

본인인 경우 정부24(www.gov.kr)에서도 신청할 수 있습니다.
 Maaari ding mag-aplay sa Government24 (www.gov.kr) kung ang tao mismo ang nag-aaplay.

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청서

Aplikasyon sa Inspeksyon at pag-isyu ng kopya/certified extract ng resident registration record

※ 3쪽의 유의 사항을 읽고 작성하시기 바라며, 해당하는 내용 앞의 []에 √표를 합니다. (3쪽 중 1쪽)
 ※ Basahin ang mga paalala sa pahina 3, punan ang form, at markahan ang [] ng √ sa kaugnay (pahina 1 ng 3)
 na kasagutan.

신청인 (개인) Aplikante (Indibidwal)	성명 Pangalan (서명 또는 인) (Lagda o Selyo)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	
	주소 Address (시·도) (Si·Do)		(시·군·구) (Si·Gun·Gu)	
	※ 시·도, 시·군·구까지만 작성 (상세 주소는 작성하지 않아도 됩니다) ※ Punan lamang ang Si, Do, Gun, Gu (hindi mo kailangang punan ang detalyadong address)			
	대상자와의 관계 Relasyon sa nagpapa-isyu		연락처 Contact Number	
	[] 수수료 면제를 신청함 [] Mag-aplay para sa exemption sa bayad ※ 수수료 면제 대상에 대해서는 3쪽 유의사항 3번을 참고하시기 바랍니다. ※ Mangyaring sumangguni sa mga paalala na nasa pahina 3, numero 3 tungkol sa mga exemption sa bayad.			
신청인 (법인) Aplikante (Korporasyon)	기관명 Institusyon		사업자등록번호 Numero ng negosyong rehistrado	
	대표자 Pinuno ng Kumpanya (서명 또는 인) (Lagda o Selyo)		연락처 Contact Number	
	소재지 Lokasyon			
	방문자 성명 Pangalan ng Bumisita	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	연락처 Contact Number	

열람 또는 등·초본 교부대상자 Karapat-dapat para sa inspeksyon o pagpapa-isyu ng kopya/certified extract	※ 신청인이 본인의 주민등록표를 열람하거나 등·초본 교부를 신청하는 경우에는 작성하지 않습니다. ※ Ang form na ito ay hindi pupunan kung ang aplikante ay tumitingin sa kanyang sariling resident registration table o humihiling ng pagpapa-isyu ng sertipikadong kopya/certified extract	
	성명 Pangalan	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente
	주소 Address	

☞ 뒤쪽에 작성란 있습니다.

☞ May mga dapat punan sa likod na pahina.

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

(3쪽 중 2쪽)
(pahina 2 ng 3)

신청내용 Detalye ng aplikasyon	열람 Pagsuri	☐ 등본 사항 ☐ Pinatunayang Kopya ng mga detalye ☐ 초본 사항 ☐ Certified extract ng mga detalye	
	※ 개인 정보 보호를 위해 아래의 등·초본 사항 중 필요한 사항만 선택하여 신청할 수 있습니다. 포함 여부를 선택하지 않을 경우 신청인 또는 교부 대상자의 성명, 생년월일, 주소 등 기본적인 사항만 제공됩니다. ※ Para maprotektahan ang iyong personal na impormasyon, maaari kang mag-apply sa pamamagitan ng pagpili lamang ng mga kinakailangang impormasyon mula sa mga kopya at certified extract sa ibaba. Kung hindi pipili sa ibaba ng mga dapat maisama na impormasyon, tanging ang pangunahing impormasyon tulad ng pangalan, petsa ng kapanganakan, at address ng aplikante o nagpapa-isyu ang ibibigay. ☐ 등본 사항 전부 포함 ☐ Isama ang lahat na nasa pinatunayang kopya ☐ 초본 사항 전부 포함 ☐ Isama ang lahat na nasa certified extract		
	등본 교부 ☐ 통 Pag-isyu ng pinatunayang kopya ☐ kopya	1. 과거의 주소 변동 사항 1. Mga pagbabago sa nakaraang address ☐ 전체 포함 ☐ 직접 입력: 최근 <u> </u> 년 포함 ☐ Isama ang lahat ☐ Isulat nang direkta: Kasama ang <u> </u> nakaraang taon	
2. 세대 구성 사유		☐ 포함	
2. Mga dahilan ng pagbuo ng tahanan		☐ Isama	
3. 세대 구성 일자		☐ 포함	
3. Petsa ng pagbuo ng tahanan		☐ Isama	
4. 발생일 / 신고일		☐ 포함	
4. Petsa ng pangyayari / Petsa ng ulat		☐ Isama	

		5. 변동 사유 []포함(□세대, □세대원) 5. Dahilan ng pagbabago []Isama (□pamilya, □miyembro ng tahanan) 6. 교부 대상자 외 세대주 · 세대원 · 외국인등의 이름 []포함 6. Pangalan ng pinuno ng tahanan, miyembro ng tahanan, mga dayuhan, atbp. maliban sa kwalipikado sa pag-isyu [] Isama 7. 주민등록번호 뒷자리 []포함(□본인, □세대원) 7. Huling digits ng numero ng rehistradong residente []Isama (□Sarili, □Miyembro ng tahanan) 8. 세대원의 세대주와의 관계 8. Relasyon sa pagitan ng mga miyembro ng tahanan at pinuno ng tahanan []포함 []Isama 9. 동거인 []포함 9. Kasama sa bahay []Isama
	초본 교부 []통 Pag-isyu ng certified extract [] kopya	1. 개인 인적 사항 변경 내용 []포함 1. Mga pagbabago sa personal na impormasyon []IsamaIsama 2. 과거의 주소 변동 사항 2. Mga pagbabago sa nakaraang address []전체 포함 []직접 입력: 최근__년 포함 []Isama ang lahat []Isulat nang direkta: Kasama ang __nakaraang taon 3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계 3. Kabilang sa mga nakaraang pagbabago sa address, ang pangalan at relasyon sa pinuno ng tahanan []포함 []Isama 4. 주민등록번호 뒷자리 []포함 4. Huling digits ng numero ng rehistradong residente []Isama 5. 세대주의 성명과 세대주와의 관계 5. Pangalan ng pinuno ng tahanan at relasyon sa pinuno ng tahanan at relasyon []포함 []Isama 6. 발생일 / 신고일 []포함 6. Petsa ng pangyayari / Petsa ng ulat []Isama 7. 변동 사유 []포함 7. Dahilan para sa pagbago []Isama 8. 병역 사항 8. Serbisyo sa Militar []포함(□기본(입영/전역일자), □전체) []Isama (□Karaniwan (petsa ng pagtapos/pagdischarge), □Lahat) 9. 국내거소신고번호 / 외국인등록번호 9. Numero ng ulat sa domestic residence o Numero ng dayuhang rehistrado []포함 []Isama
용도 및 목적 Gamit at Layunin		

유의 사항
PAALALA

1. 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청인은 주민등록증 등 신분증명서를 제시하여야 하며, 신청인이 「출입국관리법」 제31조에 따라 등록한 외국인 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고한 외국인국적동포인 경우에는 외국인등록증 또는 국내거소신고증을 제시하여야 합니다. 또한 법인 방문자인 경우에는 방문자의 신분증명서와 사원증 또는 재직증명서를 제시하여야 합니다.
1. Ang aplikante para sa Inspeksyon at pag-isyu ng kopya/certified extract ng resident registration record ay dapat magpakita ng ID Card tulad ng resident registration card, at kung ang aplikante ay isang dayuhan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 31 ng 「Immigration Control Act」 o isang domestic residente alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Immigration and Legal Status of Overseas Koreans」 o Koreano na may dayuhang nasyunalidad, dapat magpakita ng ID card ng rehistrasyon ng dayuhan o katibayan ng domestic residence. Bukod pa rito, kung ang aplikante ay isang corporate na bisita, dapat magpakita ng ID Card ng bisita at ID card ng empleyo o patunay ng trabaho.
2. 본인·세대원이 본인·세대원의 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부를 주민등록증 등 신분증명서만을 제시하여 신청하는 경우에는 “전자 이미지 서명 입력기”에 자필 한글 성명으로 서명하여야 열람 또는 교부받을 수 있습니다.
2. Kung ikaw o isang miyembro ng tahanan ay nag-aplay para sa Inspeksyon at pag-isyu ng kopya/certified extract ng resident registration recordsa pamamagitan ng pagpapakita lamang ng ID Card tulad ng resident registration card, dapat kang pumirma gamit ang iyong sulat-kamay na Korean Characters sa “electronic image signature input device” upang makita o matanggap ang sertipiko.
3. 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항에 따른 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.
3. Ang mga sumusunod ay karapat-dapat na ma-exempt sa bayad sa aplikasyon para sa Inspeksyon at pag-isyu ng kopya/certified extract ng resident registration record alinsunod sa Artikulo 18 (1) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act」.
- 가. 법 제29조제2항제1호에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우
- A. Sa mga sitwasyon kung saan nag-aplay ang estado o lokal na pamahalaan para sa mga pampublikong opisyal na dahilan alinsunod sa Artikulo 29, Talata 2 - 1 ng batas
- 나. 「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우
- B. Kapag nag-apply ang isang benepisyaryo sa ilalim ng Artikulo 2, Talata 2 ng 「National Basic Livelihood Security Act」
- 다. 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 필요하다고 인정하는 경우
- C. Sa mga kaso kung saan itinuturing na kinakailangan ng mga Ministro ng Interior at Safety o Pinuno ng Si, Do kapag may nangyaring sakuna
- 라. 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우
- D. Kung mayroong probisyon sa mga nauugnay na batas at regulasyon na nagbubukod sa mga bayarin para sa pagbibigay ng data ng pagpaparehistro ng residente.
- 마. 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우
- E. Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service to Independence」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga nasa priority)
- 바. 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우
- F. Kapag ang nag-aaplay ay may pambansang merito ay nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment and Support of Persons of National Meritorious Persons」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga nasa priority, ngunit kasama ang ina o ama na wala sa priority kung ang taong priority ay ang ama o ina)

사. 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자들이 신청하는 경우

G. Sa sitwasyon na ang aplikante ay pasyente na may Agent Orange aftereffects na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas ng Suporta sa mga Pasyente ng Agent Orange aftereffects at Pagtatatag ng mga Organisasyon」

아. 「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자들이 신청하는 경우

H. Kapag ang aplikante ay beterano na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 5 ng 「Act on the Honorable Treatment of Veterans and the Establishment of Organizations」

자. 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

I. Kapag ang aplikante ay kasama sa Mayo 18 democracy meritorious na tao na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 7 ng 「Preferential Treatment Act ng Mayo 18 ng mga Taong may Democratic Meritorious」 at kanilang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga nasa priority, ngunit kung ang priority person ay ang ama o ina-in- batas, kasama dito ang nanay o tatay na hindi priority person)

차. 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

J. Kapag ang aplikante ay taong may merito sa espesyal na misyon na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service and Establishment of Organizations Act」, at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga taong prioridad, ngunit kabilang ang ina o ama ng mga taong hindi priority kung ang taong priority ay isang ama o ina)

카. 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우

K. Kapag ang isang taong karapat-dapat para sa proteksyon ay nalalapat sa ilalim ng Artikulo 5 o Artikulo 5-2 ng 「Single-Parent Family Support Act」

타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우

L. Sa mga sitwasyon kung saan ang mga lokal na pamahalaan ay nagpapasiya sa pamamagitan ng ordinansa

파. 출생신고된 사람의 초본을 최초 1통 발급하는 경우

M. Kapag nag-isyu ng 1 certified extract ng dokumento ng taong ang kapanganakan ay nairehistro sa unang pagkakataon

4. 신청인은 “신청 내용”란의 각 항목에서 “포함”여부를 선택하여 신청할 수 있습니다.

4. Ang aplikante ay maaaring mag-aplay sa pamamagitan ng pagpili sa “isama” sa bawat item sa kahon na “Nilalaman ng Aplikasyon”.

5. 상속 등기 대위 신청을 위하여 채무자의 주민등록초본 교부를 신청하는 경우에는 과거의 주소 변동 사항을 포함하여 열람하게 하거나 발급할 수 있습니다.

5. Kapag nag-aaplay para sa kopya ng resident registration ng may utang para sa aplikasyon ng pagkuha (subrogation) ng pagpaparehistro ng mana, ang kopya ay maaaring siyasatin o ibigay, kabilang ang mga nakaraang pagbabago sa address.

6. “과거의 주소 변동 사항”을 “직접 입력”으로 선택하는 경우, 그 기간은 1년 단위로 해야 합니다.

6. Kung pipiliin mo ang "direktang pagsulat" para sa "mga nakaraang pagbabago sa address", ang panahon ay dapat na nakabase sa isang taon.

7. 초본 교부를 신청할 때 “3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계” 항목은 대상자가 성년인 경우에는 본인 또는 본인의 위임을 받은 사람, 대상자가 미성년자인 경우에는 세대주 또는 직계존속, 국가나 지방자치단체가 공무상 필요한 경우에만 “포함”을 선택할 수 있고, “8. 병역사항” 항목은 본인이나 세대원(그 위임을 받은 사람 포함), 「주민등록법」 제29조제2항제5호에 따른 가족, 국가나 지방자치단체가 공무상 필요한 경우에만 “포함”을 선택할 수 있습니다.

7. Kapag nag-aaplay para sa pagpapa-isyu ng certified extract, "3. Maaari mong piliin ang "Isama" lamang kung kinakailangan, at "8 sa mga nakaraang pagbabago sa address, ang section na "pangalan ng pinuno ng tahanan at relasyon sa pinuno ng tahanan" ay tumutukoy sa tao mismo o isang taong pinahintulutan kung ang paksa ay nasa hustong gulang, ang pinuno ng tahanan o isang direktang kadugo kung ang paksa ay menor de edad, o ang bansa o lokal na pamahalaan para sa mga opisyal na layunin. Maaari mo lamang piliin ang "isama" para sa section na "serbisyong militar" kung ikaw o isang miyembro ng tahanan (kabilang ang isang taong pinagkatiwalaan sa serbisyo) sa ilalim ng Artikulo 29 (talata 2-5) ng 「Resident Registration Act」, o kapag kailangan lang ito ng estado o lokal na pamahalaan para sa mga opisyal na layunin.

-
8. 본인이나 세대원이 아닌 사람이 교부받는 등·초본에는 작성하신 용도 및 목적이 표시되니 반드시 “용도 및 목적”칸을 작성하여야 하며, 등본을 신청하는 경우에는 별도의 증명 자료를 제출하여야 합니다.
 8. Ang paggamit at layunin ng pinatunayang kopya ay ipinahiwatig sa kopya/certified extract na ibinigay sa isang tao maliban sa aplikante o isang miyembro ng tahanan, kaya dapat punan ang section na "paggamit at layunin" kapag nag-aaplay para sa kopya, dapat magsumite ng magkahiwalay ng mga patunay na dokumento.
 9. 「주민등록법」 제37조제5호에 따라 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 주민등록표를 열람하거나 등·초본을 교부받은 경우에는 3년 이하의 징역형이나 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다.
 9. Ang pagkuha o pagtigin ng kopya o certified extract sa pamamagitan ng mali o iba pang ilegal na paraan ng resident registration table ng ibang tao ay mapaparusahan ng pagkakulong ng hanggang 3 taon o ng multa na hindi hihigit sa 30 milyong won alinsunod sa Artikulo 37 - 5 ng 「Resident Registration Act」.
 10. 한 신청자가 하나의 증명 자료를 가지고 같은 목적으로 여러 사람의 주민등록표를 열람하거나 등·초본 교부를 신청하는 경우에는 별지 제7호서식과 별지 제8호서식을 함께 사용하여 일괄적으로 신청할 수 있으며, 이 경우 별지 제7호서식과 별지 제8호서식 사이에는 신청인의 간인(서명 포함)이 있어야 합니다.
 10. Kung nais ng aplikante na tingnan ang mga talahanayan ng pagpaparehistro ng residente ng ilang tao para sa parehong layunin na may isang patunay na dokumento o mag-aplay para sa pagpa-isyu ng mga sertipikadong kopya/certified extract, maaari siyang mag-aplay ng minsanan sa pamamagitan ng pagsumite ng mag-kalakip na Form No. 7 at Form. No. 8 at sa kasong ito, ang selyo ng aplikante (kasama ang lagda) ay dapat ilagay sa pagitan ng Form No. 7 at Form No. 8.
 11. 신청인이 「출입국관리법」 제31조에 따라 등록한 외국인 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고를 한 외국국적동포인 경우에는 주민등록번호칸에 외국인등록번호또는 국내거소신고번호를 작성하시기 바랍니다.
 11. Kung ang aplikante ay isang dayuhan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 31 ng 「Immigration Control Act」 o isang dayuhan na nag-ulat ng domestic residence alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Immigration and Legal Status of Overseas Koreans」, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado o numero ng ulat sa domestic residence sa section ng numero ng rehistradong residente.
-